Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

EIBAR
Udala | Ayuntamiento

EIBARKO UDALA
Ayuntamiento de Eibar

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, ORBEA KIROLDEGIKO SPAREN SARBIDEAK KONTROLATZEKO ETA SPA KUDEATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO

PLIEGO DE CLAUSULAS TECNICAS PARA LA CONTRATACION DEL SERVICIO DE CONTROL DE ACCESOS Y GESTIÓN SPA DEL POLIDEPORTIVO DE ORBEA

ORBEAKO KIROLDEGIKO SARBIDEAK KONTROLATZEA

A) ENPRESAK EMAN BEHAR DITUEN ZERBITZUAK

Adjudikaziodunen obligazio orokorrak izango dira jarraian zerrendatzen direnak:

1. Erabiltzaile eta bisitarien sarrerak kontrolatzea: karneten erabilera zuzena egiaztatzea; kasua bada, NANa edo dokumentu egiaztatzailea eskatzea; eta eguneko txostenetan gerta daitezkeen gorabeherak jasotzea.

2. Erabiltzaileei zerbitzuen zenbatekoa kobratzea, jarduera edo zerbitzu bakoitzerako Udal Kiroldegiak ezarritako arau eta prezioen arabera, egunero Udal Kiroldegian jasotakoaren kontu emanez.

3. Erabiltzaileei instalazioetan egiten diren jardueren berri eta indarreko araudiaren berri ematea euskaraz zein gaztelaniaz dituzten hizkuntza-eskubideak errespetatuta.

4. Instalazioen gela eta zerbitzuen erabilera

CONTROL DE ACCESOS DEL POLIDEPORTIVO DE ORBEA

A) SERVICIOS QUE TIENE QUE PRESTAR LA EMPRESA.

Serán obligaciones generales del adjudicatario las que se enumeran a continuación:

1. Controlar el acceso a la instalación de los distintos tipos de usuarios y visitantes, verificando el uso correcto de los carnets, solicitando en su caso DNI o documento acreditativo, y anotando cualquier incidencia en los partes diarios.

2. Cobrar el importe de los servicios a los usuarios, conforme a las normas y precios establecidos por el Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Eibar para cada actividad o servicio, dando cuenta diaria de la recaudación obtenida al Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Eibar.

3. Informar a los usuarios de las actividades que se desarrollan en las instalaciones y de la normativa vigente respetando sus derechos lingüísticos tanto en euskera como en castellano

4. Controlar el uso correcto de las distintas

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
c26f2d0024fb78e5f3946589ed2fc6d8df3f28e3
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400004358
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
YURI EGAÑA OLANO	03/10/2024 10:20:00

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

zuzena kontrolatzea, instalazioan dauden Erabilera Arauak betearaziz.

5. Telefono bidezko arreta, euskaraz eta gaztelaniaz erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak errespetatuta, eta megafoniaren erabilera.

6. Anbulantzia edo polizia etortzeko eskatzea, beharrezkoa denean edo hala eskatzen denean.

7. Espazio ezberdinen argiteriaren kontrola, instalazioetan kontsumoak optimizatuz.

8. Zerbitzu hau egiteko erabiltzen diren elementuak txukun eta jasota edukitzea, umeen eskuragarri laga gabe.

9. Segurtasun-kameren bidez instalazioak kontrolatzea.

10. Instalazioen egoera berrikustea, haiek itxi ondoren kontrol-errondak eginez.

11. Udal Kiroldegiak eskatzen dituen —kontratuari dagozkion— txosten oro (datuak, adierazleak eta formatuak) aurkeztea.

12. Udal Kiroldegiko arduradunei berehala jakinaraztea instalazioetan edo zerbitzuak ematean gertatutako gorabeherak eta, kasu guztietan, gorabehera gertatu eta hurrengo 24 orduen barruan.

B. ZERBITZUA EMATEKO ORDUTEGIA.

dependencias y servicios de la instalación, haciendo cumplir las Normas de Uso existentes en la instalación.

5. La atención telefónica, respetando los derechos lingüísticos de las personas usuarias en euskera y castellano, y el uso de la megafonía.

6. Solicitar la presencia de ambulancia o policía cuando ello sea necesario o requerido.

7. Control de la iluminación en los diferentes espacios, optimizando los consumos en las instalaciones.

8. Mantener en orden y recogidos los elementos que se utilicen para la realización de este servicio, cuidando muy especialmente de no dejarlos al alcance de los niños.

9. Control de las instalaciones a través de las cámaras de seguridad.

10. Revisión del estado de las instalaciones mediante rondas de control al cierre de ellas.

11. Presentar todos aquellos informes (datos, indicadores y formatos) que, en relación con el contrato, le sean solicitados por el Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Eibar.

12. Comunicar a los responsables del Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Eibar las incidencias ocurridas en las instalaciones o en la prestación de los servicios de forma inmediata, y, en todo caso, dentro de las 24 horas siguientes al suceso.

B. HORARIO DENTRO DEL CUAL SE TIENE QUE PRESTAR EL SERVICIO.

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
c26f2d0024fb78e5f3946589ed2fc6d8df3f28e3
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400004358
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
YURI EGAÑA OLANO	03/10/2024 10:20:00

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

- Astelehenetik ostiralera: 7:15etik 22:00etara.
- Larunbatetan: 8:45-14:30 eta 16:45-20:30.
- Domeka eta jaiegunetan: 8:45etik 14:30era.

Instalazioak itxita egongo dira: Urtarrilaren 1ean, uztailaren 14tik 31rea eta abenduaren 25ean.

Ordutegi bereziak
- Ekainak 23,24 eta 25: 9:00-14:00
- Abenduak 24 eta 31:7:30-14:00

Udako ordutegia: Abuztuaren 1etik 31ra.

SPA GUNEA

A. ENPRESAK EMAN BEHAR DITUEN ZERBITZUAK.

Spa zirkuituaren kudeaketa egitea, eta erabiltzaileei bigilantzia, aholkularitza eta informazioa ematea, euskaraz eta gaztelaniaz erabiltzailearen hizkuntza-eskubideak errespetatuta.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, erabiltzaileek hala eskatuta, hurrengo “C” letran adierazten diren fisioterapia-, estetika- eta fotodepilazio-zerbitzuak eman beharko ditu.

B. ZERBITZUA EMATEKO ORDUTEGIA.

- Astelehenetik ostiralera: 09:00etik 21:00ra.
- Zapatuan, Larunbatetan, 9:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 20:00etara.
- Igande eta jaiegunetan 09:00etatik 14:00etara (abuztuan izan ezik; itxita egongo da Kiroldegiaren irizpidearen

- De lunes a viernes de 7:15 a 22:00 horas.
- Sábados de 8:45-14:30 y de 16:45 a 20:30 horas.
- Domingos y festivos: 8:45 a 14:30 horas.

Las instalaciones permanecerán cerradas: 1 de enero, del 14 al 31 de julio y 25 de diciembre

Horarios especiales
• Junio 23,24 y 25:9: 00-14:00
• 24 y 31 de diciembre: 7: 30-14:00

Horario de verano: Del 1 al 31 de agosto.

ZONA DE SPA

A. SERVICIOS QUE TIENE QUE PRESTAR LA EMPRESA.

Realizar la gestión del circuito de spa, facilitando a los usuarios información, asesoramiento e información, respetando los derechos lingüísticos de la persona usuaria en euskera y castellano.

Además la empresa adjudicataria deberá prestar, a petición de los usuarios, los servicios de fisioterapia, estética y fotodepilación que se indican en la letra “C” siguiente.

B. HORARIO DENTRO DEL CUAL SE TIENE QUE PRESTAR EL SERVICIO.

- De lunes a viernes de 9h a 21,00 horas.
- Sábados de 9 a 14 y de 17 a 20.
- Domingos y festivos de 9 a 14 horas (excepto el mes de agosto en que permanecerá cerrado según criterio del

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
c26f2d0024fb78e5f3946589ed2fc6d8df3f28e3
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400004358
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
YURI EGAÑA OLANO	03/10/2024 10:20:00

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

arabera).

Patronato).

C. SPA, FISIOTERAPIA, ESTETIKA ETA FOTODEPILAZIO ZERBITZUEN GEHIENEKO TARIFAK. (BEZa barne)

Adjudikaziodunak Fisioterapia-, estetika- eta fotodepilazio-zerbitzuak emateagatik kobratuko dituen gehieneko tarifak honako hauek dira:

C. TARIFAS MÁXIMAS DE LOS SERVICIOS DE SPA, FISIOTERAPIA, ESTÉTICA Y FOTODEPILACIÓN. (IVA incluido)

Las tarifas máximas a cobrar por el adjudicatario por la prestación de los servicios de Fisioterapia, estética y fotodepilación son las siguientes:

	GEHIENEKO TARIFA TARIFA MÁXIMA
***SPA ZERBITZUAK* / SERVICIOS SPA**	
Spa saioa / Sesión Spa	16,50 €
SPA 10 saioko bonoa / Bono 10 sesiones SPA	118,00 €

FISIOTERAPIA, ESTETIKA ETA FOTODEPILAZIO ZERBITZUAK
SERVICIOS DE FISIOTERAPIA, ESTÉTICA Y FOTODEPILACIÓN: *Lizitatzaileek eskainiko dituzte beren proposamenetan* Serán ofertados por los licitadores en sus propuestas

SPA zerbitzuak emateagatik goian adierazitako tarifek gehieneko-izaera izango dute eta kontratuaren adjudikaziodunak, egoki iritziz gero, murrizketak edo deskontuak egin ahalko ditu kontratuak irauten duen bitartean.

Las tarifas por la prestación de servicios de SPA antes indicadas tendrán el carácter de máximas y el adjudicatario del contrato podrá, si así lo considera oportuno, establecer rebajas o descuentos sobre las mismas durante la ejecución del contrato.

Halaber, fisioterapia-, estetika- eta fotodepilazio-zerbitzuengatik eskainitako tarifek gehieneko prezioaren izaera izango dute; adjudikaziodunak, egoki iritziz gero, aukera izango du murrizketak edo deskontuak egiteko kontratuak irauten duen bitartean. Masajistak lanaldiaren jardunaldi osoa du.

Asimismo, las tarifas ofertadas por la prestación de los servicios de fisioterapia, estética y fotodepilación tendrán también el carácter de precios máximos a abonar por los usuarios de los servicios, pudiendo el adjudicatario, si así lo estima oportuno, establecer rebajas o descuentos sobre las mismas durante la ejecución del contrato. La masajista realiza jornada completa.

Zerbitzuen erabiltzaileek ordaindu beharreko prezioek prezio pribatuen izaera izango dute.

Los precios a abonar por los usuarios de los servicios tendrán el carácter de precios privados

MANTENTZE-LANAK ETA KONPONKETA TXIKIAK EGITEAGATIKO GASTUAK

GASTOS DE MANTENIMIENTO Y PEQUEÑAS REPARACIONES

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR	

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
c26f2d0024fb78e5f3946589ed2fc6d8df3f28e3
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400004358
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
YURI EGAÑA OLANO	03/10/2024 10:20:00

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Kontratistaren kargu izango dira instalazioetan mantentze-lanak eta konponketa txikiak egiteagatiko gastuak; halakotzat joko dira banan-banan hartuak 200 €-tik gorakoak ez direnak.

Udalaren kargu izango dira instalazioen energia-, ur- eta garbiketa-horniketari dagozkion gastuak eta aurreko paragrafoan adierazitako mantentze- eta konponketa-gastuak baino handiagoak.

Serán a cargo del contratista los gastos de mantenimiento y pequeñas reparaciones en las instalaciones, considerándose pequeñas reparaciones las que no superen 200 € individualmente consideradas

Serán a cuenta del Ayuntamiento los gastos de suministro de energía, agua y limpieza de las instalaciones y los de mantenimiento y reparaciones mayores que los indicados en el párrafo anterior

INSTALAZIOEN BISITA

Lizitazio-fasean, eskaintza egiten duten enpresek zerbitzua eman beharreko instalazioak bisitatu ahalko dituzte; horretarako, Udaleko Kirol Arloarekin harremanetan (tfn:943203240).

VISITA A LAS INSTALACIONES

En fase de licitación, las empresas ofertantes podrán visitar las instalaciones en las que se va a prestar el servicio para lo cual deberán contactar con el Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Eibar (Tfno 943203240).

HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

Hizkuntza-gaitasuna:

Zerbitzua eskaini behar duten pertsonek, sarbidea kontrolatzen dutenek zein fisioterapia, estetika eta fotodepilazio zerbitzuak eskaintzen dituztenek, gaitasuna izango dute herritarrak bi hizkuntzatan artatzeko. Hizkuntza aukeratzeko herritarrek duten eskubidea bermatuko da.

Hizkuntza-paisaia:

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta bestelako komunikazio orokor guztiak euskaraz egongo dira mezu ezagun eta ulergarriak direnean.

Hala egiterik ez dagoenean, bi hizkuntzetan egingo dira, eta euskarari kokapen nabarmena emango zaio.

Megafonia bidez ematen diren oharrak eta abisuak lehenengo euskaraz emango dira eta

CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Competencia lingüística

Las personas que deban prestar el servicio, tanto las que controlan el acceso como las que ofrecen servicios de fisioterapia, estética y fotodepilación, deberán tener la capacitación lingüística para atender a la ciudanía en los las dos lenguas. Deberá garantizarse el derecho de la ciudadanía para elegir la lengua.

Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.
Cuando eso no sea posible, se harán de forma bilingüe, dando al euskera una ubicación significativa.

Las notas y avisos por megafonía se emitirán primero en euskera y después en castellano.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
c26f2d0024fb78e5f3946589ed2fc6d8df3f28e3
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400004358
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
YURI EGAÑA OLANO	03/10/2024 10:20:00

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

ondoren gaztelaniaz

Instalazioetan jartzen den irrati katean (hari musikala) euskal musika ere egotea eta esatariaren jarduna euskaraz ere izatea bermatuko da.

En la emisora que se instale en las instalaciones (hilo musical) se garantizará la presencia de música vasca y que el locutor/a también utilice el euskera.

Hizkuntzaren erabilera herritarrekin:

- Herritarrek edozein unetan baliatu dezakete hizkuntza aukeratzeko duten eskubidea.
- Arreta ematean, lehenengo berbak euskaraz egingo dira.
- Ahozko argibideak, aholkuak eta informazioa herritarrak aukeratutako hizkuntzan emango dizkiote langileek.
- Euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira herritarrei zuzendutako mota guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (jakinarazpenak, oharrak, ordutegiak, fakturak...) kokapen nabarmena emango zaio.

Uso de la lengua con la ciudadanía

- Los ciudadanos/as podrán ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua.
- La atención se hará inicialmente en lengua vasca.
- Los y las trabajadoras facilitarán instrucciones orales, consejos e información en la lengua elegida por el/la ciudadano/a.
- Todo tipo de notificaciones y comunicaciones dirigidas a la ciudadanía (avisos, notificaciones, horarios, facturas...) se realizarán en euskera y castellano, dando al euskera una ubicación significativa.

Erabilera Eibarko Udalarekin:

Enpresak Udaleko arduradun teknikoekin izango dituen ahozko eta idatzizko harremanak euskaraz izango dira, ahal den guztietan.

Enpresak aurkeztu beharreko txostenak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.

Hizkuntza-irizpideen jarraipena:

Eibarko Udalak enpresa adjudikaziodunak eskainitako zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratuaren egikaritze-fase osoan zehar, indarraldiko legeria bete eta herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

Zerbitzua eman bitartean, Udalak uste badu ez direla bete baldintza teknikoen agirian ezarritako hizkuntza-betebeharrak, egindako arau-hausteen

Uso con el Ayuntamiento de Eibar

Las relaciones orales y escritas de la empresa con la persona responsable técnica del Ayuntamiento serán en euskera siempre que sea posible.

Los informes a presentar por la empresa se realizarán en euskera y castellano.

Seguimiento del cumplimiento de los criterios:

El Ayuntamiento de Eibar realizará un seguimiento del servicio prestado por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.
Durante la prestación del servicio, si el Ayuntamiento considera que no se han cumplido

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
c26f2d0024fb78e5f3946589ed2fc6d8df3f28e3
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400004358
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
YURI EGAÑA OLANO	03/10/2024 10:20:00

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

ondoriozko prozedura abiaraziko du (kontratua amaitzea edo zigorrak ezartzea, dagokionaren arabera).

1.- Hizkuntza-paisaia: Errotuluak, abisuak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz egingo dira mezu ezagunak eta ulergarriak direnean Ezinezkoa denean, ele bietan egingo dira, eta euskarari kokapen nabarmena emanez.

2.- Herritarrekiko erabilera: Herritarrei zuzendutako jakinarazpen eta komunikazio mota guztiak (abisuak, jakinarazpenak, ordutegiak, fakturak...) euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarari kokapen nabarmena emanez.

3.- Eibarko Udalarekiko erabilera: Enpresaren eta Udaleko arduradun teknikoaren arteko ahozko eta idatzizko harremanak euskaraz izango dira, ahal den guztietan. Enpresak aurkeztu beharreko txostenak eta gogobetetze-inkesta euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.

KIROL TEKNIKARIA

los requisitos lingüísticos establecidos en el pliego de prescripciones técnicas, iniciará el procedimiento por las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según proceda).

1.- Paisaje lingüístico: Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Cuando eso no sea posible, se harán de forma bilingüe, dando al euskera una ubicación significativa.

2.- Uso con la ciudadanía: Todo tipo de notificaciones y comunicaciones dirigidas a la ciudadanía (avisos, notificaciones, horarios, facturas...) se realizarán en euskera y castellano, dando al euskera una ubicación significativa.

3.- Uso con el Ayuntamiento de Eibar: Las relaciones orales y escritas de la empresa con la persona responsable técnica del Ayuntamiento serán en euskera siempre que sea posible. Los informes a presentar por la empresa y la encuesta de satisfacción se realizarán en euskera y castellano

KIROL TEKNIKARIA

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
c26f2d0024fb78e5f3946589ed2fc6d8df3f28e3
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202400004358
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
YURI EGAÑA OLANO	03/10/2024 10:20:00